

## MYANMAR

DR. NORBERT ESCHBORN  
SARAH SISOUPHANTAVONG

September 2017

[www.kas.de/myanmar](http://www.kas.de/myanmar)

[www.facebook.com/kas.myanmar](https://www.facebook.com/kas.myanmar)

## Myanmar steht hinter „Mother Su“

PRESSESCHAU MYANMARISCHER MEDIEN ZUR ROHINGYA-KRISE<sup>1</sup>

Die internationale Presse verurteilte in den vergangenen Wochen und Monaten das zurückhaltende Verhalten der de facto-Regierungschefin Myanmars, Aung San Suu Kyi, bezüglich der eskalierenden Gewalt und den Menschenrechtsverletzungen gegen die ethnische Minderheit der Rohingya sowie andere Zivilpersonen, die zur Flucht von tausenden von Menschen nach Bangladesch wie auch innerhalb des Rakhine-Staates im Westen Myanmars geführt hatten. Vier Wochen nach dem Angriff der „Arakan Rohingya Salvation Army“ (ARSA) auf Polizei- und Grenzposten in Rakhine und der darauffolgenden Gegenoffensive des Militärs wendete sich Suu Kyi am 19. September 2017 in einer Rede vor Diplomaten in der Hauptstadt Naypyitaw an die Öffentlichkeit. Eine Auswahl von Pressestimmen myanmarischer Medien zu diesem Ereignis und zum Gesamtvorgang wird hier vorgestellt und belegt eindrucksvoll, wie sehr öffentliche und veröffentlichte Meinung des Landes hinter der früher im Westen als Menschenrechtsikone verehrten Tochter des Nationalhelden Aung San stehen.

Mehrfach war inzwischen von verschiedenen ausländischen Stimmen sogar der Entzug des ihr 1991 verliehenen Friedensnobelpreises gefordert worden. Der Journalist Tin Maung Htoo äußerte sich dazu im Nachrichtenportal „Irrawaddy“:

*„I doubt that Daw Aung San Suu Kyi would mind being stripped of her honorary Canadian citizenship or even her Nobel Peace Prize. But that is not a solution.“<sup>2</sup>*

Für ihn wie für viele andere ist sie

*„still the best hope for Burma. There is no alternative“<sup>3</sup>.*

Aung San Suu Kyi, von den Menschen gern auch als „Mother Su“ bezeichnet, genießt gewaltigen Rückhalt in der Bevölkerung:

*„While it is uncertain whether her speech could tame the international criticisms against the Myanmar government's handling of the Rakhine issue, there is one thing that cannot be disputed: The Myanmar people are behind Daw Aung San Suu Kyi all the way.“<sup>4</sup>,*

schreibt die „Myanmar Times“ einen Tag nach der Rede treffend.

Während die meisten westlichen Medien von der so sehr durch die Bevölkerung verehrten Suu Kyi und ihrer Rede enttäuscht sind, beschreiben Stimmen aus dem burmesischen Volk

<sup>1</sup> Im Interesse der ungefilterten Wiedergabe der Kernaussagen wurden Originalzitate in englischer Sprache ohne deutsche Übersetzung verwendet. Lediglich Originalzitate in birmanischer Sprache wurden nach Englisch übersetzt und entsprechend gekennzeichnet.

<sup>2</sup> Tin Maung Htoo: Daw Aung San Suu Kyi is Still Myanmar's Best Hope, in: <https://www.irrawaddy.com/opinion/guest-column/daw-aung-san-suu-kyi-still-myanmars-best-hope.html>, 14.09.2017 [Abruf: 19.09.2017].

<sup>3</sup> Ebd.

<sup>4</sup> Naw Betty Han: Thousand rally to show support for govt on Rakhine, in: The Myanmar Times (2017), Nr. 629, S. 3.

Konrad-Adenauer Stiftung Ltd.

**MYANMAR**

DR. NORBERT ESCHBORN  
SARAH SISOUPHANTAVONG

September 2017

[www.kas.de/myanmar](http://www.kas.de/myanmar)

[www.facebook.com/kas.myanmar](https://www.facebook.com/kas.myanmar)

die Aussagen als „very fair statement“<sup>5</sup> und „pragmatic“<sup>6</sup>, so z.B. im „The Irrawaddy“. Weiterhin heißt es dort:

*„My guess is that the harshest international critics of the government will be far from satisfied; but that the vast majority of Burmese people and at least some foreign governments will feel she's steering toward the only realistic course she can under very complex circumstances.“<sup>7</sup>*

Für U Tun Zaw ist die Rede

*„an invitation directed toward problem solving“<sup>8</sup>.*

Die Bevölkerung Myanmars stehe weiterhin unterstützend an Suu Kyis Seite.

Doch es gibt ebenso kritische Stimmen, die nicht konform sind mit der Durchsetzung der Empfehlungen der Kommission Kofi Annans, auf die Suu Kyi in ihrer Rede mit den Worten einging, die Regierung sei bereit, die Kommissionsempfehlungen umzusetzen.<sup>9</sup> Dazu äußerte sich Dr. Nandar Hla Myint, Sprecher der Oppositionspartei Union Solidarity and Development Party (USDP), im „Irrawaddy“:

*„We are concerned that implementation of those recommendations would be harmful to the sovereignty of the country and the rights of citizens. We have said that we don't accept the commission's recommendation that the government should consider amending the [1982] Citizenship Law.“<sup>10</sup>*

Zum Thema Staatsbürgerschaftsrecht schreibt Tommy Pauk im offiziellen Regierungsorgan „The Global New Light of Myanmar“:

*„[...] we Myanmar people exhort Foreign journalists, INGO, Staff of UN Agencies working in Myanmar to learn the existing Burma Citizenship Law of 1982 thoroughly so as to attain the clear vision or knowledge about the process of application for the citizenship of Myanmar.“<sup>11</sup>*

Sithu Aung Myint erklärt im Nachrichtenmagazin „Frontier“, dass die Regierung nur

*„[...] the choice between a Tatmadaw [die landessprachliche Bezeichnung für die Streitkräfte] strategy focused on the citizenship law or implementing recommendations from the Annan commission“<sup>12</sup>*

habe.

<sup>5</sup> The Irrawaddy: Public Figures Respond to State Counsellor's Speech on Rakhine, in: <https://www.irrawaddy.com/news/burma/vox-pop-public-figures-respond-state-counselors-speech-rakhine.html>, 19.09.2017 [Abruf: 20.09.2017].

<sup>6</sup> Ebd.

<sup>7</sup> Ebd.

<sup>8</sup> Ebd.

<sup>9</sup> Vgl. The Global New Light of Myanmar: State Counsellor's speech on Government's efforts with regard to National Reconciliation and Peace, in: The Global New Light of Myanmar (2017), Nr.156, S.6/11.

<sup>10</sup> The Irrawaddy: Public Figures Respond to State Counsellor's Speech on Rakhine, in: <https://www.irrawaddy.com/news/burma/vox-pop-public-figures-respond-state-counselors-speech-rakhine.html>, 19.09.2017 [Abruf: 20.09.2017].

<sup>11</sup> Tommy Pauk: Foreign Journalists, INGO, Staff of UN Agencies working in Myanmar should learn the existing Burma Citizenship Law of 1982, in: The Global New Light of Myanmar (2017), Nr. 154, S.8.

<sup>12</sup> Sithu Aung Myint: The Government's Options on Rakhine, in: Frontier (2017), Nr. 11, S. 18.

Konrad-Adenauer Stiftung Ltd.

Für ihn allerdings bringt die von Kofi Annan geleitete Kommission für den Rakhine-Staat einen

MYANMAR

DR. NORBERT ESCHBORN  
SARAH SISOUPHANTAVONG

*„long-term success“<sup>13</sup>,*

welcher

September 2017

*„beneficial to Myanmar“<sup>14</sup>*

[www.kas.de/myanmar](http://www.kas.de/myanmar)

[www.facebook.com/kas.myanmar](https://www.facebook.com/kas.myanmar)

sei, während die Strategie der Tatmadaw keine Lösung darstelle. Auch die „Myanmar Times“ schreibt von

*„honest and constructive recommendations“<sup>15</sup>,*

denn sie seien

*„a path forward“<sup>16</sup>.*

Doch diese Empfehlungen umzusetzen, sei für die gerade einmal achtzehn Monate amtierende Regierung eine Herausforderung.

*„Daw Aung San Suu Kyi and her government are sandwiched politically by the powerful military, nationalist parties and an undemocratic Constitution“<sup>17</sup>,*

wie Kyaw Zwa Moe es im „Irrawaddy“ beschreibt:

*„[...] Daw Aung San Suu Kyi cannot afford to publicly criticize the military, which still has both seen and unseen power as the most established institution [...]“<sup>18</sup>.*

Auf die Frage, warum die Regierungschefin die Militäroperationen im Rakhine-Staat nicht einstelle, gibt Mon Mon Myat im „Irrawaddy“ eine klare Antwort:

*„She has no control over the military due to the 2008 constitution, which gives power only to the commander-in-chief to control the military“<sup>19</sup>.*

Einen gemeinsamen Kritikpunkt haben fast alle birmanischen Zeitungen: die Berichterstattung der internationalen Presse. So schreibt die „Myanmar Times“:

*„After the attacks most of the reports focused on the strong international condemnation of the terrorist acts, and immediately the government labelled the ARSA as a terrorist group. What came next were seemingly endless reports about Myanmar security forces carrying out counter-terrorism attacks and clean-up operations and people fleeing their homes and crossing the border. [...] However, at this juncture, there are issues that the media have neglected to report such as other affected ethnic communities, including the Mro, Daingnet and Kaman, and the various community projects that are operating inside*

<sup>13</sup> Ebd.

<sup>14</sup> Ebd.

<sup>15</sup> The Myanmar Times: Report on Rakhine State is honest and constructive, in: The Myanmar Times (2017), Nr. 611, S.4.

<sup>16</sup> Frontier: A deepening crisis, in: Frontier (2017), Nr.10, S.3.

<sup>17</sup> Kyaw Zwa Moe: The Reality in Rakhine and Myanmar's Complex Political Conundrum, in:

<https://www.irrawaddy.com/opinion/reality-rakhine-myanmars-complex-political-conundrum.html>, 09.09.2017 [Abruf: 18.09.2017]

<sup>18</sup> Ebd.

<sup>19</sup> Mon Mon Myat: Behind the "Textbook Example", in: <https://www.irrawaddy.com/opinion/guest-column/behind-textbook-example.html>, 15.09.2017 [Abruf: 19.09.2017]

Konrad-Adenauer Stiftung Ltd.

*the besieged area. Indonesia, Thailand and other countries have already provided humanitarian assistance.*<sup>20</sup>

## MYANMAR

DR. NORBERT ESCHBORN  
SARAH SISOUPHANTAVONG

Tin Maung Htoo bemerkt im „Irrawaddy“:

*„[...] repeated condemnation of the government and military counter operations are not fair in the eyes of many Burmese, and encourage ongoing violence. [...] Ongoing operations have caused Muslim, Buddhist and Hindu communities in the state to flee, while the international community has focused its attention on the Muslim refugees, fulfilling the militant group's agenda.“*<sup>21</sup>

September 2017

[www.kas.de/myanmar](http://www.kas.de/myanmar)

[www.facebook.com/kas.myanmar](https://www.facebook.com/kas.myanmar)

So komme die Kritik der internationalen Medien

*„from a lack of knowledge regarding the country's complex political situation“*<sup>22</sup>,

wie Kyaw Zwa Moe im „Irrawaddy“ schreibt. Auch Aung San Suu Kyi äußerte sich diplomatisch in ihrer Rede dazu:

*„Those who have had to flee their homes are many – not just Muslims and Rakhines, but also small minority groups, such as the Daing-net, Mro, Thet, Mramagyi and Hindus of whose presence most of the world is totally unaware.“*<sup>23</sup>

Sie wies ebenso darauf hin, dass Myanmar ein komplexer Staat mit zahlreichen Herausforderungen ist.

*„The situation isn't black and white“*<sup>24</sup>,

wie Aung Ko Ko im „Irrawaddy“ ausführt. Die „Myanmar Times“ geht noch einen Schritt weiter und spricht nach dem Auftauchen falscher Fotos und sogenannten „Fake News“ von zwei Konflikten, die aktuell im Rakhine-Staat stattfinden:

*„One is on the ground [...] while the second one is in cyberspace and has intensified beyond all imagination. [...] Unsubstantiated rumors, biased information and fake news are common these days – not only in issues related to Rakhine. Extremist and terrorist organizations are well-versed in exploiting the unlimited potential of cyberspace to their advantages.“*<sup>25</sup>

Das Problem, welches durch den Mangel an Informationen entstanden sei, ist für die „Myanmar Times“ eindeutig:

*„[...] the narrative was concentrated on Myanmar's security forces and the aftermath. Nobody questioned or focused on ARSA's motives and intention anymore“*<sup>26</sup>.

<sup>20</sup> The Myanmar Times : Rakhine conflict: beyond the blame game, in: The Myanmar Times (2017), Nr. 611, S. 4.

<sup>21</sup> Tin Maung Htoo: Daw Aung San Suu Kyi is Still Myanmar's Best Hope, in: <https://www.irrawaddy.com/opinion/guest-column/daw-aung-san-suu-kyi-still-myanmars-best-hope.html>, 14.09.2017 [Abruf: 19.09.2017].

<sup>22</sup> Kyaw Zwa Moe: The Reality in Rakhine and Myanmar's Complex Political Conundrum, in: <https://www.irrawaddy.com/opinion/reality-rakhine-myanmars-complex-political-conundrum.html>, 09.09.2017 [Abruf: 18.09.2017].

<sup>23</sup> The Global New Light of Myanmar: State Counsellor's speech on Government's efforts with regard to National Reconciliation and Peace, in: The Global New Light of Myanmar (2017), Nr.156, S.6/11.

<sup>24</sup> Aung Ko Ko: Thought's on Rakhine State, in: <https://www.irrawaddy.com/opinion/guest-column/thoughts-rakhine-state.html>, 11.09.2017 [Abruf: 19.09.2017].

<sup>25</sup> The Myanmar Times: Rakhine State and the raging information war, in: The Myanmar Times (2017), Nr. 616, S. 4.

<sup>26</sup> The Myanmar Times: Rakhine conflict: beyond the blame game, in: The Myanmar Times (2017), Nr. 611, S. 4.

Konrad-Adenauer Stiftung Ltd.

MYANMAR

DR. NORBERT ESCHBORN  
SARAH SISOUPHANTAVONG

September 2017

[www.kas.de/myanmar](http://www.kas.de/myanmar)

[www.facebook.com/kas.myanmar](https://www.facebook.com/kas.myanmar)

Aus diesem Grund fordern die birmanischen Medien Zugang für lokale Reporter und die internationale Presse in das Konfliktgebiet, um nicht mehr auf Grundlage von „Fake News“ und „Fake Fotos“ zu berichten. So schreibt Htet Aung Kyaw in „The Voice Myanmar“:

*„Most Myanmar Citizens currently feel unhappy about the biasing international media. To solve this problem, the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Information and local media need to cooperate and give a clear and systematic message to the international audience. International media and observation groups should be invited to this area and let them assess the sources.“*<sup>27</sup> [Übersetzung aus dem Birmanischen durch KAS Myanmar]

Die Mehrheit der Medien ist sich ebenso bezüglich des Begriffs der „ethnischen Säuberung“ einig, der vom UN-Hochkommissar für Menschenrechte, Seid Raad al-Husseini, für das Vorgehen des birmanischen Militärs im Rakhine-Staat verwendet wurde. Aung Ko Ko schreibt dazu im „Irrawaddy“:

*„But in this context, it is advisable at this time not to qualify the situation as genocide or ethnic cleansing against the Muslim community. The international community should accept the fact that this Muslim community [that identifies as Rohingya] is not recognized as an ethnic nationality of Myanmar.“*<sup>28</sup>

Während die internationale Presse die Menschenrechtsverletzungen gegen die muslimische Minderheit der Rohingya scharf verurteilt, so sehen laut „The Voice Myanmar“

*„government and the majority Buddhist citizens [...] [them as] a threat to the sovereignty of the country and the nationalism“*<sup>29</sup> [Übersetzung aus dem Birmanischen durch KAS Myanmar].

Dies sei auch die von der Mehrheit der Bevölkerung Myanmars vertretene Ansicht. Entscheidend für eine Änderung der Situation im Rakhine Staat ist allerdings das Militär.

*„The most important thing the country needs is genuine collaboration from the military leadership [...]. Only smooth relations between the two sides can solve the many problems facing the country, including the current Rakhine conflict and more importantly, the peace process involving ethnic armed groups. Her [Aung San Suu Kyi] speaking out against the military would only backfire.“*<sup>30</sup>

wie es Kyaw Zwa Moe im „Irrawaddy“ auf den Punkt bringt. Auch die „Myanmar Times“ ist sich sicher:

*„The government and security forces must think outside the box as far as public diplomacy is concerned“*<sup>31</sup>.

<sup>27</sup> Htet Aung Kyaw: How to find the solution on the Northern Rakhine Crisis, in: <http://thevoicemyanmar.com/opinion/11981-rak>, 19.09.2017 [Abruf: 21.09.2017].

<sup>28</sup> Aung Ko Ko: Thought's on Rakhine State, in: <https://www.irrawaddy.com/opinion/guest-column/thoughts-rakhine-state.html>, 11.09.2017 [Abruf: 19.09.2017].

<sup>29</sup> Htet Aung Kyaw: How to find the solution on the Northern Rakhine Crisis, in: <http://thevoicemyanmar.com/opinion/11981-rak>, 19.09.2017 [Abruf: 21.09.2017].

<sup>30</sup> Kyaw Zwa Moe: The Reality in Rakhine and Myanmar's Complex Political Conundrum, in: <https://www.irrawaddy.com/opinion/reality-rakhine-myanmars-complex-political-conundrum.html>, 09.09.2017 [Abruf: 18.09.2017].

<sup>31</sup> The Myanmar Times: Rakhine State and the raging information war, in: The Myanmar Times (2017), Nr. 616, S. 4.

Konrad-Adenauer Stiftung Ltd.

Aung Zaw empfiehlt im "Irrawaddy", dass

MYANMAR

DR. NORBERT ESCHBORN

SARAH SISOUPHANTAVONG

*„[...] the government and military should coordinate [...] to establish a clear strategy on Rakhine State“<sup>32</sup>.*

Auf dem Weg zur Beendigung des Konflikts sei u.a. militärische Präsenz für die Aufrechterhaltung der Sicherheit gefordert, auch wenn der Autor überzeugt ist, dass für längerfristige Erfolge

September 2017

[www.kas.de/myanmar](http://www.kas.de/myanmar)

[www.facebook.com/kas.myanmar](https://www.facebook.com/kas.myanmar)

*„a political solution“<sup>33</sup>*

gefunden werden müsse. Dazu gehöre eine tatsächliche Zusammenarbeit zwischen Zivilregierung und den Tatmadaw. "Frontier" fordert dabei:

*„[...] the Myanmar authorities must also take their share of responsibilities for the current situation“<sup>34</sup>.*

Am Ende ist sich die nationale Presse einig bezüglich eines Aspektes:

*„Violence is not the solution to the issues to Rakhine State“<sup>35</sup>.*

Dies findet auch in "Frontier" Zustimmung mit den Worten:

*„The surest way to defeat the ARSA is not military strength and oppression. It is simply to make the group irrelevant, by showing an alternative path forward“<sup>36</sup>.*

---

<sup>32</sup> Aung Zwa: Tough Choices Ahead to Prevent "Black Friday", Achieve Stability in Rakhine, in: <https://www.irrawaddy.com/opinion/editorial/tough-choices-ahead-prevent-black-friday-achieve-stability-rakhine.html>, 31.08.2017 [Abruf: 20.09.2017].

<sup>33</sup> Ebd.

<sup>34</sup> Frontier: A deepening crisis, in: Frontier (2017), Nr.10, S.3.

<sup>35</sup> Aung Zwa: Tough Choices Ahead to Prevent "Black Friday", Achieve Stability in Rakhine, in: <https://www.irrawaddy.com/opinion/editorial/tough-choices-ahead-prevent-black-friday-achieve-stability-rakhine.html>, 31.08.2017 [Abruf: 20.09.2017].

<sup>36</sup> Frontier: A deepening crisis, in: Frontier (2017), Nr.10, S.3.